



Universitat de Lleida

GUIA DOCENT
**LITERATURE AND CINEMA IN
ENGLISH**

Coordinació: SANTAULARIA CAPDEVILA, MARIA
ISABEL

Any acadèmic 2020-21

Informació general de l'assignatura

Denominació	LITERATURE AND CINEMA IN ENGLISH			
Codi	101289			
Semestre d'impartició	2N Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA			
Caràcter	Grau/Màster	Curs	Caràcter	Modalitat
	Grau en Estudis Anglesos (R 2016)	2	OPTATIVA	Presencial
Nombre de crèdits assignatura (ECTS)	6			
Tipus d'activitat, crèdits i grups	Tipus d'activitat	PRAULA	TEORIA	
	Nombre de crèdits	2	4	
	Nombre de grups	1	1	
Coordinació	SANTAULARIA CAPDEVILA, MARIA ISABEL			
Departament/s	ANGLÈS I LINGÜÍSTICA			
Informació important sobre tractament de dades	Consulteu aquest enllaç per a més informació.			
Idioma/es d'impartició	Anglès			

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
GUARDIOLA PASTOR, MARÍA INÉS	agnes.guardiola@udl.cat	3	
SANTAULARIA CAPDEVILA, MARIA ISABEL	isabel.santaularia@udl.cat	3	

Informació complementària de l'assignatura

En el transcurs de l'assignatura, no només estudiarem la naturalesa i característiques de les adaptacions cinematogràfiques i televisives de textos literaris, analitzarem també alguns exemples literaris importants que s'han adaptat pel cine o la televisió. Per tant, estudiarem els textos escollits com a textos literaris (el seus contextos, característiques, temes i/o valor literari) i també els punts forts i els punts febles de les seves adaptacions, tant en relació a l'obra literària com individualment com a textos visuals. Els textos literaris escollits s'han seleccionat tenint en compte el seu estatus com a clàssics de la literatura però també com a textos que han assolit un cert èxit comercial gràcies a les seves adaptacions.

Objectius acadèmics de l'assignatura

- Entendre les diferents formes en les quals la literatura i el cinema interactuen.
- Saber els conceptes bàsics de l'adaptació de textos literaris.
- Entendre els canvis que la font primària experimenta en la transició de text escrit a text visual.
- Superar els prejudicis que afecten a les adaptacions de textos literaris.
- Entendre l'especificitat/attractiu d'una selecció de textos literaris i les diferències amb les seves adaptacions.
- Saber els punts forts i dèbils d'una selecció d'adaptacions de textos literaris.
- Entendre com els films adapten aspectes dels textos literaris.
- Ser capaç d'explicar aspectes dels continguts de l'assignatura de forma clara i analítica i d'expressar aquests continguts amb correcció gramatical.

Competències

Competències generals:

- CG4 Aplicar els principis i implicacions de l'ètica acadèmica i professional al treball acadèmic.
- CG9 Demostrar motivació per la qualitat i el rigor.
- CG 13 Aplicar els coneixements teòrics a la pràctica.

Competències específiques:

- CE10 Analitzar els principals textos, gèneres i moviments literaris en llengua anglesa.
- CE11 Analitzar la projecció i popularització de la literatura anglesa a través del cinema i els mitjans de comunicació de masses.
- CE14 Analitzar la interacció entre història i societat i la producció cultural en llengua anglesa.

Continguts fonamentals de l'assignatura

UNIT 1: Interactions literature and film/television: Film/television adaptations of literary texts.

UNIT 2: A 19th-century popular classic: Jane Austen's *Pride and Prejudice* and its adaptations. Discussion of **Worksheet 1**. Compulsory texts for the unit:

- Austen, Jane. *Pride and Prejudice* (1813). London: Penguin, 1972. (Novel)

Available on line: <https://www.gutenberg.org/files/1342/1342-h/1342-h.htm>

- *Pride and Prejudice* (BBC 1995). (Mini series)

UNIT 3: An immortal monster: Bram Stoker's *Dracula* and its afterlife. Discussion of **Worksheet 2**. Compulsory texts for the unit:

- Stoker, Bram. *Dracula* (1897). London and New York: St Martin's Press, 2001. (Novel)

Available on line: <https://www.gutenberg.org/files/345/345-h/345-h.htm>

- *Dracula* (BBC, 2020). (Mini series)

UNIT 4: Alfred Hitchcock and Daphne Du Maurier: Auteur and Muse. Discussion of **Worksheet 3**. Compulsory texts for the unit:

- Du Maurier, Daphne. *Rebecca* (1938). London: Virago, 2015. (Novel)
- Hitchcock, Alfred. *Rebecca*. (Selznick International Pictures, 1940) (Film)

UNIT 5: Patricia Highsmith: from Noir to Queer Cinema. Discussion of **Worksheet 4**. Compulsory texts for the unit:

- Highsmith, Patricia (1950). *Strangers on a Train*. London: Virago, 1999. (Novel)
- Hitchcock, Alfred. *Strangers on a Train*. (Warner Bros, 1951)(Film)

Eixos metodològics de l'assignatura

ORGANITZACIÓ DE LES CLASSES

Degut a l'actual estat d'emergència i la situació en el moment de redactar aquesta programació didàctica, totes les classes seran online i s'impartiran de forma sincrònica tal i com s'estableix al calendari.

En cas que la situació millorés i se'ns permeti l'accés limitat a l'edifici, les classes alternaran la docència presencial amb la virtual tal i com s'estableix al calendari.

Si, donat el cas es torna a les aules, idegut a restriccions d'espai, no podem acollir tot el grup en una única aula, s'establiran rotacions. En aquest cas, les classes presencials s'oferiran també a través de l'eina de videoconferència del campus virtual (CV) per tal que l'estudiantat que estigui a casa pugui seguir la classe sincrònicament.

Tot l'ensenyament online és farà sincrònicament a través de l'eina de videoconferència del Campus Virtual els dies i amb els horaris especificats al calendari.

En cas d'un nou tancament, totes les classes seran online i seguint els horaris establerts a la guia.

Les classes no es gravaran necessàriament i, com a conseqüència, l'assistència serà obligatòria.

En cas que siguin gravades: D'acord amb la normativa vigent sobre la protecció de dades personals, informem que:

- L'organització responsable de l'enregistrament i ús de les imatges i veu és la Universitat de Lleida - UdL (detalls de contacte: Secretariat General. Plaça Víctor Siurana, 1, 25003 Lleida; sg@udl.cat; detalls de contacte de l'oficina de protecció de dades: dpd@udl.cat).

- Les imatges i les veus gravades s'utilitzaran exclusivament per motius docents.
- Les imatges i veus enregistrades es guardaran fins al final de l'any acadèmic i seran destruïdes d'acord amb els terminis i condicions establertes en la normativa de preservació i disposició de documents administratius de la UdL, i les taules d'avaluació aprovades per la Generalitat de Catalunya (<http://www.udl.cat/ca/serveis/arxiu/>).
- Les veus i les imatges és consideren necessàries per la docència d'aquesta assignatura , i la docència és un dret i una obligació del personal docent de les universitats que deu exercici de forma lliure, tal i com s'ordena a l'article 33.2 de la LLei Orgànica d'Universitats 6/2001 del 21 de desembre. Per aquesta raó, la UdL no necessita el consentiment dels estudiants per gravar les seves veus i imatges amb el propòsit exclusiu de la docència d'aquest assignatura en concret.
- La UdL no transferirà la informació a terceres parts, excepte en els casos estrictament esmentats per la llei.
- L'estudiant pot accedir a la seva informació, demanar correcció, eliminació o portabilitat, objectar el seu processament i demanar la seva limitació, sempre i quan sigui compatible amb els objectius d'aprenentatge, escrivint a dpd@udl.cat. També pot adreçar qualsevol reclamació a l'oficina catalana de protecció de dades, via email a la seva pàgina web (<https://seu.apd.cat>) o per qualsevol altre mitja electrònic.

També cal tenir en compte que:

- No està permès descarregar els enregistraments del CV.
- Els enregistraments i la resta de continguts del CV estan protegits pels drets de propietat intel·lectual i industrial de la Universitat de Lleida, d'acord amb la clàusula inclosa en l' "Avis legal", visible en tots els llocs web propietat de la UdL.

METODOLOGIA DIDÀCTICA

Per tal de dur a terme els objectius de l'assignatura, el curs està organitzat en:

CLASSES MAGISTRALS: Durant les quals s'introduirà la teoria de l'adaptació i es presentaran i analitzaran els textos literaris triats i els temes discutits en les diferents unitats.

SEMINARIS: Durant els quals s'analitzaran les adaptacions per al cinema/televisió de les fonts literàries i i temes escollits per al curs.

Pla de desenvolupament de l'assignatura

	DIJOUS	DIVENDRES
Unit 1 (adaptations)	18 Febrer	19 Febrer
	25 Febrer	26 Febrer
Unit 2 (Jane Austen)	4 Març	5 Març
	11 Març	12 Març
	18 Març	19 Març
Unit 3 (Bram Stoker)	25 Març	26 Març
	8 Abril	9 Abril
	15 Abril	16 Abril
PE1 (written exam) + AP1 (written assignment)		
Unit 4 (Alfred Hitchcock and Daphne Du Maurier: Auteur and Muse)	22 Abril	23 Abril
	29 Abril	30 Abril
	Festa estudiantat UdL	7 Maig
	13 Maig	

Unit 5 (Patricia Highsmith: from Noir to Queer Cinema)		14 Maig
	20 Maig	21 Maig
	27 Maig	28 Maig
	3 Juny	4 Juny
PE2 (written exam) + AP2 (written assignment)		

Sistema d'avaluació

INFORMACIÓ GENERAL:

- L'avaluació és continuada. Els estudiants que combinin els seus estudis amb una feina a temps complet tenen dret a demanar avaluació alternativa en un termini de 5 dies des del començament del semestre. Per més informació, envieu un correu electrònic a academic@lletres.udl.cat o adreceu-vos a la Secretaria de la Facultat de Lletres.
- Les dates de les activitats avalatives s'establiran durant el curs. Les dates d'entrega es notificaran amb antelació suficient per tal que l'estudiantat tingui prou temps per a la preparació de dites activitats. Les activitats entregades després de la data límit no seran acceptades.
- Els estudiants que presenten un total d'activitats per menys d'un 50% del pes avaluatiu, obtindran la qualificació de NP en l'assignatura.
- Es tindrà en compte la llengua en totes les activitats d'avaluació. Hi haurà una penalització de 0.15 punts per error greu. Als treballs s'aplicarà una penalització de fins al 20% per llengua. A més, hi haurà una reducció del 50% en la nota final dels treballs que no assoleixen el nivell de llengua exigida per al segon curs del grau. En aquest cas, el contingut s'avaluarà de forma separada i la reducció s'aplicarà a la nota per contingut.
- Els estudiants han de llegir o mirar els textos obligatoris abans de les sessions corresponents.
- Tots els fulls de treball es donaran abans de les sessions pertinents i s'han de preparar abans de ser discutits a classe.
- No es permet el plagi. Els fulls de treball amb evidències de plagi (inclús si és només parcial) suspendran amb una nota de 0.
- La coordinadora del curs es reserva el dret a introduir material addicional o alternatiu si es considera oportú i a modificar el programa si es creu necessari.

RESUM D'ACTIVITATS D'AVALUACIÓ:

PE1: Examen Escrit	25 %	Data a concretar en acabar la Unitat 3
PE2: Examen Escrit	25 %	7 de juny a les 9 a l'aula 1.03
AP1: Fulls de treball	25 %	Data a concretar en acabar la Unitat 3
AP2: Fulls de treball	25 %	Data a concretar en acabar la Unitat 5

En el cas d'un nou confinament i la impossibilitat de realitzar exàmens presencials, PE1 i/o PE2 seran reemplaçades per una alternativa telemàtica. En aquest cas, l'avaluació alternativa consistirà en una d'aquestes tres opcions (a decidir per la professora responsable de la unitat): a) el desenvolupament de temes discutits a classe seguit d'una exposició oral individual o en parelles); b) un examen online amb preguntes argumentatives sobre els temes discutits a classe (amb el material de referència i apunts); o c) un dossier amb preguntes i/o activitats (per ser realitzada individualment o en grup, en format escrit o oral) sobre els textos discutits a classe però, alhora, fent connexions entre els textos de classe i altres textos.

En qualsevol cas, instruccions detallades i rúbriques es posaran a disposició de l'alumnat i es donarà un

termini suficient per a la preparació de les proves.

FULLS DE TREBALL AVALUABLES:

L'estudiantat podrà triar entre dues opcions per l'AP1 i l'AP2.

OPCIONS PER L'AP1:

		Textos obligatoris
En relació a la Unitat 2	<i>Pride and Prejudice</i>	James, P.D. <i>Death Comes to Pemberley</i> . London: Faber & Faber, 2013. (Novel)
En relació a la Unitat 3	<i>Dracula</i>	(NBC, 2013-2014). (TV series, 10 episodes)

OPCIONS PER L' AP2:

		TEXTOS OBLIGATORIS
En relació a la Unitat 4	Hitchcock and Du Maurier	-Du Maurier, Daphne. <i>The Birds</i> . (1952) Available on https://mrnsmith.files.wordpress.com/2016/10/the-birds-by-daphne-du-maurier.pdf -Hitchcock, Alfred. <i>The Birds</i> . (Universal Pictures, 1963)
En relació a la Unitat 5	<i>Carol</i>	-Highsmith, Patricia. <i>The Price of Salt/Carol</i> . (1952) London: Virago, 2010. (Novel) -Haynes, Tod. <i>Carol</i> .(Number 9 Films, Film4 Productions & Killer Films, 2015) (Film)

INSTRUCCIONS PER ALS TREBALLS:

Els treballs demanaran fer connexions entre els textos tractats a classe i els textos designats per a l'exercici i/o analitzar aquests textos com adaptacions. Preguntes inequívokes i instruccions seran facilitades a classe, però a més, s'hauran de seguir les següents normes bàsiques:

- Llargada mínima 1000 paraules. Llargada màxima 1500 paraules.
- Tipus de lletra: Times New Roman 12 / Arial 11 / Calibri 11.
- Els treballs haurien de tenir un títol original.
- Els treballs haurien d'estar dividits en introducció, desenvolupament i conclusió. La introducció ha d'incloure els punts principals. Ha d'indicar de quina manera tractareu el tema, el qual serà desenvolupat als següents apartats.
- Els treballs han d'incloure cites de les fonts primàries (un mínim de dues; cap cita hauria de ser superior a 100 paraules). La manca de cites de fonts primàries i el format incorrecte de les referències de les mateixes es penalitzaran.
- Haurieu de llegir al menys dos textos de crítica (fonts externes o secundàries) i incloure al menys una cita de cadascuna de les fonts utilitzades.
- Viquipèdia, comentaris de fans i diccionaris no són fonts externes acceptables. L'absència de cites de fonts externes es penalitzarà.
- El final del treball hauria d'incloure bibliografia amb textos consultats. La falta de bibliografia i una citació incorrecta de bibliografia/ filmografia implicarà penalització.

- El plagi no està permès. Els treballs on hi hagi material plagiat (ni que sigui parcialment) seran automàticament suspesos (0).
- Es penjarà una rúbrica (guia de qualificació) al Campus Virtual

Bibliografia i recursos d'informació

Cardwell, Sarah. *Adaptation Revisited: Television and the Classic Novel*. Manchester and New York: Manchester University Press, 2002.

Cartmell, Deborah and Imelda Whelehan, eds. *Adaptations: From Text to Screen / Screen to Text*. London and New York: Routledge, 1999.

De Felipe, Fernando e Iván Gómez. *Adaptación*. Barcelona: Trípodos, 2008.

Geraghty, Christine. *Now a Major Motion Picture: Film Adaptations of Literature and Drama*. Plymouth: Rowman and Littlefield, 2008.

Giddins, Robert, ed. *The Classic Novel: From Page to Screen*. Manchester and New York: Manchester University Press, 2000.

Golden, John. *Reading in the Dark: Using Film As a Tool in the English Classroom*. Urbana: National Council of Teachers of English, 2001.

Hutcheon, Linda. *A Theory of Adaptation*. New York and London: Routledge, 2006.

McCabe, Colin, Kathleen Murray and Rich Warner, eds. *True to the Spirit: Film Adaptation and the Question of Fidelity*. New York and Oxford: Oxford University Press, 2011.

Peña-Ardid, Carmen. *Literatura y cine: Una aproximación comparativa*. Madrid: Cátedra, 2009.

Sanders, Julie. *Adaptation and Appropriation*. London and New York: Routledge, 2006.

Stam, Robert and Alessandra Raengo, eds. *Literature and Film: A Guide to the Theory and Practice of Film Adaptation*. London: Blackwell, 2003.